

Заключение

диссертационного совета Д737.011.01 на базе Межгосударственного образовательного учреждения высшего образования «Российско-Таджикский (Славянский) университет» Министерства образования и науки Российской Федерации и Министерства образования и науки Республики Таджикистан по диссертации на соискание учёной степени кандидата наук

Аттестационное дело № _____
Решение диссертационного совета
от 15 февраля 2017 г. № 2

О присуждении Джалиловой Масъуде Тоджидиновне, гражданке Республики Таджикистан, учёной степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Структурно-семантический анализ цветообозначения в таджикском, английском и русском языках» по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое и сопоставительное языкознание принята к защите 29 ноября 2016 года, протокол №16 диссертационным советом Д737.011.01 на базе Межгосударственного образовательного учреждения высшего образования «Российско-Таджикский (Славянский) университет» Министерства образования и науки Российской Федерации и Министерства образования и науки Республики Таджикистан (734025, г. Душанбе, ул. М.Турсун-заде 30, приказ № 105/нк от 11.04.2012).

Соискатель Джалилова Масъуда Тоджидиновна 1974 года рождения. В 1996 году окончила Худжандский государственный университет им. академика Б. Гафурова Республики Таджикистан, работает старшим преподавателем кафедры фонетики и лексикологии факультета иностранных языков Худжандского государственного университета им. академика Б. Гафурова Министерства образования и науки Республики Таджикистан.

Диссертация выполнена на кафедре английской филологии филологического факультета Российско-Таджикского (Славянского) университета Министерства образования и науки Российской Федерации и

Министерства образования и науки Республики Таджикистан (приказ о зачислении соискателем данной кафедры № 57 от 09.06.2010).

Научный руководитель – доктор филологических наук Мухторов Зайнидин Мухторович, директор Научно-исследовательского института государственного управления и государственной службы Института государственного управления при Президенте Республики Таджикистан.

Официальные оппоненты:

Балхова Светлана Якубовна, доктор филологических наук, профессор кафедры лингвистики филиала Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова в городе Душанбе;

Исмоилзода Эраджи Содик, кандидат филологических наук, доцент общеуниверситетской кафедры английского языка Таджикского национального университета – дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация – Таджикский государственный институт языков им. Сотима Улугзода (г. Душанбе) в своем положительном заключении, подписанном доктором филологических наук, профессором кафедры таджикского языка и теории языкознания Махмаджоновым Олимджоном Обиджоновичем и кандидатом педагогических наук, доцентом, заведующим кафедрой английской филологии Наврасовым Абдурауфом Бурхоновичем, указала, что диссертационная работа Джалиловой М.Т. посвящена сопоставительному анализу структурно-семантических особенностей лексики цветообозначения языков, относящихся к разным группам – германской (английский), иранской (таджикской) и славянской (русский), становление которых шло разными путями. Это является достаточно смелым экспериментом в области сравнительного языкознания и заслуживает особого внимания. В диссертационной работе впервые рассматриваются параллели таджикско-англо-русских цветообозначений в плане сопоставления, определяется степень частотности отдельного разряда цветообозначающей лексики и выявляются их основные содержательные категории в сопоставляемых языках, что дает возможность определить их

специфику и трудности в межъязыковом переводе. Результаты исследования могут содействовать решению ряда проблем общей системы семасиологии и лексико-семантической специфики цветовой номинации в рассматриваемых языках.

Соискатель имеет 8 опубликованных работ, все публикации – по теме диссертационного исследования. Работ, опубликованных в рецензируемых научных изданиях – 3. Среди изданных работ диссертанта: 2 статьи в вузовских журналах «Ученые записки университета» (Худжандский госуниверситет). Худжанд, 2014/ №3(40). – С. 121-130 (0,6 п.л.); «Вестник ТГУПБП» (Таджикский государственный университет права, бизнеса и политики). 2015/ №1(62). – С. 92-98 (0,4 п.л.); 1 статья в периодическом издании «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: гуманитарные науки». Москва, 2016/ №6. – С. 138-141 (0,2); 4 статьи в периодическом сборнике «Актуальные вопросы филологии» (Российско-Таджикский (Славянский) университет). Душанбе, 2009/ №3. – С. 145-149 (0,3 п.л.), там же. – С. 334-341 (0,4 п.л.); 2012/ №5. – С. 368-371 (0,3 п.л.); 2013/ №6. – С. 220-226 (0,4 п.л.); 1 статья в сборнике «Иностранные языки в современном мире». Душанбе: РТСУ, 2009. – С. 116-120 (0,3 п.л.).

Общий объем опубликованных работ составляет 3,1 п.л. Все работы выполнены единолично.

Наиболее значительные публикации соискателя:

1. Джалилова М.Т. К вопросу о конверсионном словообразовании прилагательных цветообозначения в таджикском и английском языках / М.Т. Джалилова // Ученые записки Худжандского государственного университета им. акад. Б.Гафурова. Гуманитарные науки. – Худжанд, 2014 / №3(40). – С. 121-130.
2. . Джалилова М.Т. Семантико-сопоставительный анализ непроемных прилагательных цветообозначения в английском, таджикском и русском языках / М.Т. Джалилова // Вестник ТГУПБП (Таджикский

государственный университет права, бизнеса и политики). – Худжанд: ТГУПБП, 2015/№1(62). – С. 92-98.

3. Джалилова М.Т. Сопоставительный анализ словообразовательных суффиксов цветowych прилагательных в таджикском, английском и русском языках / М.Т. Джалилова // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия «Гуманитарные науки». – М. 2016/№6. – С. 138-141.
4. Джалилова М.Т. Коррелятивные отношения в лексико-семантическом поле цветообозначения / М.Т. Джалилова // Актуальные вопросы филологии. – Душанбе: РТСУ, 2009/ №3. – С. 145-149.
5. Джалилова М.Т. Аффиксальное словопроизводство имен прилагательных в таджикском языке / М.Т. Джалилова // Актуальные вопросы филологии. – Душанбе: РТСУ, 2012/ №5. – С. 368-371.

На диссертацию и автореферат поступили отзывы из:

1. Таджикского государственного педагогического университета им. С.Айни за подписью доктора филологических наук, доцента, заведующего кафедрой языкознания и сопоставительной типологии Джаматова С.С. Отзыв положительный. По мнению рецензента, автору диссертации следовало в первой главе более четко определить собственную позицию по некоторым теоретическим аспектам проблемы. Кроме того, отмечены стилистические погрешности, грамматические и пунктуационные ошибки и опечатки.
2. Института языка, литературы, востоковедения и письменного наследия им. Рудаки АН Республики Таджикистан за подписью доктора филологических наук, заведующего отделом лексикографии и терминологии Касимова О.Х. Отзыв положительный. В отзыве указывается, что в работе диссертанта не всегда дается соответствующая лингвистическая интерпретация языкового материала; в некоторых случаях цитаты и примеры на английском и таджикском языках приведены без перевода; в работе допущены

отдельные орфографические и технические ошибки.

3. Политехнического института Технического университета Таджикистана за подписью кандидата филологических наук, доцента кафедры общеобразовательных дисциплин Каримбаевой Х.К. Отзыв положительный. Отмечено, что заключение следовало оформить более четко, конкретно и по пунктам. Указано на наличие в автореферате стилистических и орфографических погрешностей.
4. Таджикского государственного университета права, бизнеса и политики за подписью кандидата филологических наук, доцента кафедры русского языка Атоевой М.М. Отзыв положительный. Рецензент считает целесообразным использовать в автореферате таблицы для четкого описания результатов исследования. Отмечены некоторые недочеты орфографического, стилистического и технического характера.

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обосновывается тем, что:

- доктор филологических наук, профессор Балхова С. Я. известна как специалист в области типологии языков, автор ряда публикаций по вопросам взаимосвязи языка и мышления, когнитивной лингвистики и семантики текста («Когнитивно-дискурсивная парадигма личности как человеческий фактор в языке» (2014); «Метафора в когнитивной лингвистике» (2015));
- кандидат филологических наук, доцент Исмоилзода Э. С. занимается исследованием глагольной лексики таджикского и английского языков в сравнительно-сопоставительном аспекте, является автором таджикско-английского словаря глаголов (2015);
- доктор филологических наук Махмаджонов О.О. и кандидат педагогических наук Наврасов А.Б., подготовившие отзыв ведущей организации, являются специалистами в области лексики таджикского языка, способов формирования его лексического состава. Рецензент Наврасов А.Б. – автор ряда работ по сопоставительной морфологии и

синтаксису таджикского и русского языков.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:

- разработана научная идея, согласно которой сложный процесс развития лексики цветообозначения в таджикском, английском и русском языках обусловлен, с одной стороны, определенными универсальными закономерностями, присущими этим языкам, а с другой – степенью развития когнитивных функций языков, этнокультурных традиций их носителей и социально-географическим ландшафтом;

- предложены научно обоснованные суждения по заявленной теме, в частности, о том, что каждый носитель языка, воспринимая и воспроизводя цветовую картину мира, основывается не только на абсолютно цветовом, но и на личном ощущении от восприятия того или иного цвета, отмечая, нередко на уровне подсознания, «ассоциативные признаки», т.е. коннотации, которые сопутствуют тому или иному обозначению цвета;

- определено, что в сопоставляемых языках слова и термины цветообозначения в основном выражены именами прилагательными, однако наблюдаются и явления принадлежности данного среза лексики к другим частям речи как результат процессов субстантивации или конверсии. Установлено, что при переходе в другую часть речи меняются функциональные и даже некоторые структурные особенности слов и терминов цветообозначения;

- выявлено, что переносные значения цветовой лексики появляются в результате не прямой номинации, имеют большую зависимость от контекста, обычно осложнены стилистическими или экспрессивно-оценочными моментами;

- установлено, что в таджикском языке суффиксальный способ образования прилагательных цветообозначения имеет более продуктивный характер, в то время как в английском и русском языках большая часть суффиксов относится к группе непродуктивных;

- введены уточненные трактовки терминов, номинирующих понятие цвета (цветообозначение, цветное прилагательное, колороним, слово-цветообозначение, цветоименование, цветовая лексика, цветономинация).

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что:

- доказаны положения, выявляющие сущность лексико-семантической природы цветообозначений на материале таджикского, английского и русского языков, что может внести вклад в развитие теории лексико-семантического поля в сопоставительной лингвистике, а также в решение проблемы экспликации универсальных и отличительных свойств разноструктурных языков;
- представлено системное описание семантических и когнитивных характеристик названий цвета, позволяющее осуществить построение семантической сети значений цветовой лексики. В свою очередь, это может способствовать определению межъязыковых эквивалентов и лагун в данном лексическом сегменте;
- применительно к проблематике диссертации достаточно продуктивно использованы методы описательного, сравнительного и компонентного анализа.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:

- предложена структурно-семантическая классификация цветных прилагательных как основных репрезентантов значений цвета, что открывает возможность для выявления дополнительных образных значений у колоронимов, расхождений и сходств в номинации цветов спектра в сопоставляемых языках, дополнения состава их лексико-семантических групп;
- уточнена семантика слов-названий цвета в таджикском, английском и русском языках по данным толковых и двуязычных словарей и глоссариев, художественных текстов с последующим анализом семантических связей

между цветообозначениями в сопоставляемых языках, что создает основу дальнейшей работы по их типологизации.

Оценка достоверности результатов исследования выявила:

- теория исследования базируется на фундаментальных разработках отечественных и зарубежных учёных по проблемам сопоставительной лингвистики, лингвокультурологии и этнолингвистики;
- наличие богатого иллюстративного материала, оформленного в виде картотеки объемом более 2000 лексических единиц, извлеченных из лексикографических трудов и художественных текстов;
- использование апробированных методик сбора и обработки исходной информации, в том числе методики сплошной выборки, обобщения статистических данных в табличном формате с интерпретацией объекта анализа.

Личный вклад соискателя состоит в:

- формировании перечня цветowych прилагательных таджикского, английского и русского языков (около 800 случаев), который может быть полезен в дальнейших исследованиях семантических и когнитивных характеристик цветообозначений, в том числе как оценочных, эмоционально-экспрессивных единиц языка, их контекстуальных проявлений, частотности употребления в различных дискурсах; использоваться при составлении словаря цветовой лексики, атласа цветов, этимологических словарей, в переводческой практике;
- апробации результатов исследования на ежегодных научно-практических конференциях профессорско-преподавательского состава Худжандского госуниверситета (2010-2015гг.), а также в 8 публикациях по теме диссертационной работы.

В целом диссертационная работа Джалиловой М.Т. является научно-квалификационной работой, в которой содержится решение научной задачи, имеющей значение для сопоставительных исследований лексического

состава разносистемных языков и в целом для сравнительно-исторического, типологического и сопоставительного языкознания.

Диссертация написана самостоятельно, обладает внутренним единством, содержит новые научные результаты и соответствует критериям, установленным пунктами 9-14 Положения о присуждении ученых степеней ВАК РФ.

На заседании 15 февраля 2017 года диссертационный совет принял решение присудит Джалиловой Масъуде Тоджидиновне ученую степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 15 человек, из них 8 докторов наук по специальности 10.02.20 рассматриваемой диссертации, участвовавших в заседании, из 21 человека, входящего в состав совета, проголосовал:

за – 15, против – нет, недействительных бюллетеней нет.

**Председатель
диссертационного совета**



Handwritten signature of N. N. Salikhov

Салихов Н. Н.

**Ученый секретарь
диссертационного совета**

Handwritten signature of A. S. Aminov

Аминов А. С.

17.02.2017 г.